

Memorial

MEMORIAL

des DU

Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Dinstag, 17. August 1880.

Nr. 57.

MARDI, 17 août 1880.

Beschluß, die Eröffnung der Jagd betreffend.

Der General Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 3 und 9 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht des Wasser- und Forst-Inspectors;

Beschließt:

Art. 1. Die Jagd ist von Samstag, den 28. August einschließlich an, eröffnet.

Art. 2. Wenn der Schnee erlaubt, die Spur des Wildes, es sei auch nur auf einem Theile des Bodens einer Gemeinde, zu verfolgen, so ist die Jagd unter sagt.

Jedoch ist sogar bei Schneewetter die Ausübung der Jagd, in den Waldungen, auf alle Arten Wild, und die Flüsse entlang, in den Sümpfen und auf den Weidern nur auf Wasser- oder auf Sumpfwild vorläufig erlaubt.

Art. 3. Die Bestimmungen voranstehenden Art. 2 verhindern die Regierung keineswegs von dem ihr gemäß Art. 9 des erwähnten Gesetzes zuständigen Rechte, die Jagd bei Schneewetter gänzlich zu schließen, Gebrauch zu machen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und außerdem in den Städten und Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 17. August 1880.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Arrêté relatif à l'ouverture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 3 et 9 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts;

Arrête:

Art. 1^{er}. La chasse est ouverte à partir de samedi, 28 août courant inclusivement.

Art. 2. La chasse est interdite lorsque la neige permet de suivre le gibier à la piste, même sur une partie seulement du sol d'une commune.

Toutefois, il est permis provisoirement, même en temps de neige, d'exercer dans les bois la chasse de toute espèce de gibier, et le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, celle du gibier d'eau et de marais seulement.

Art. 3. Les dispositions de l'art. 2 ci-dessus ne préjudicient en rien au droit réservé au Gouvernement par l'art. 9 de la dite loi, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 17 août 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

*Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année,
depuis le 1^{er} décembre 1879 au 19 juillet 1880.*

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
626	1 ^{er} décembre.	Stoffel, Jean.	Chef de fabrication aux mines.	Steinfort.
627	id.	Meintz, Charles.	Cultivateur.	Ehlerange.
628	id.	Metz, Norbert.	Maître de forges.	Eich.
629	id.	Schiltges, Nicolas.	Garde particulier.	Berg.
630	id.	Fuhrmann, Pierre.	Cultivateur.	Surré.
631	id.	Schwinnen, Michel.	Marchand.	Clervaux.
632	id.	Ungeheuer, Michel.	Propriétaire.	Munschecker.
633	2 id.	bar. Felix de Blochausen.	Ministre d'État.	Luxembourg.
634	id.	Weyland, Michel-Léopold.	Sans état.	Oberpallen.
635	3 id.	Willems, Michel.	Cultivateur.	Ingeldorf.
636	4 id.	Raty, Léon.	Comptable.	Lasauvage.
637	id.	Kayser, Pierre.	Cabaretier.	Mersch.
638	id.	Derneden, Victor.	Cultivateur.	Baschleiden.
639	id.	Velter, Alfred.	Député.	Remich.
640	5 id.	Camlivet, Henri.	Cabaretier.	Bus hrodt.
641	id.	Gras, François-Louis.	Notaire.	Bettembourg.
642	8 id.	Mailliet, Mathias, fils.	Cultivateur.	Schlindermanderscheid.
643	id.	Wolff, Clement-Constant.	Notaire.	Clervaux.
644	11 id.	Gengler, Henri.	Cultivateur.	Redange.
645	id.	de Waha, Nicolas.	Propriétaire.	Moulin de Grimmel-scheid.
646	13 id.	Franck, Jean-Pierre.	Meunier.	Bascharage.
647	id.	Reiter-Lamming, Pierre.	Cultivateur.	Heiderscheidergrund.
648	15 id.	Buffet, Charles.	Vétérinaire.	Wiltz.
649	id.	Muller, Hubert.	Ingénieur.	Esch-sur-l'Alzette.
650	id.	Ginsbach, Jean.	Rentier.	Remich.
651	16 id.	Pégard, Léon.	id.	Useldange.
652	27 id.	Franck, Guillaume, fils.	Marchand.	Clemency.
653	29 id.	Mersch, Jean.	Cultivateur.	Buderscheid.
654	id.	Klensch, Jean-Nicolas.	Ingénieur.	Luxembourg.
1.	3 janvier 1880	Huberty, Augustin-Nicolas.	Sans profession.	Niederanven.
2	id.	Lefèbre, Eugène.	Fermier.	Pleitrang.
3	5 id.	Dondelinger, Joseph.	Aubergiste.	Lintgen.
4	id.	de Muyser, Jean-Pierre.	Garde général.	Ettelbruck.
5	id.	Prost Jean.	Cultivateur.	Manternach.
6	6 id.	de la Fontaine, Prosper.	Député.	Schrassig.
7	id.	Hemmer, Jean-Clement.	Ancien notaire.	Kœrich.

8	6 janvier 1880	Hemmer, Nicolas-Dominique-Edouard	Notaire.	Kerich.
9	7 id.	Chomé, Jules.	Cons. à la Cour sup. de justice.	Luxembourg.
10	id.	Kraus, Jean.	Garde forestier.	Bourglinster.
11	id.	Stümper, Jean-Pierre.	Garde général.	Grevenmacher.
12	id.	Funck, Henri.	Propriétaire.	Capellen.
13	id.	Weydert, Guillaume.	Lieutenant en premier.	Luxembourg.
14	8 id.	Linden, Michel.	Meunier.	Warken.
15	id.	baron de Tornaco, Charles.	Propriétaire-rentier.	Sanem.
16	10 id.	Hartmann, Antoine.	Ingénieur.	Diekirch.
17	id.	Keriger, Nicolas.	Cultivateur.	Everlange.
18	11 id.	Weis, Nicolas.	Rentier.	Grevenmacher.
19	id.	Kremer, Bernard.	Cabaretier.	Biver.
20	12 id.	Wending, Jean.	Jardinier.	Crauthem.
21	id.	Schintgen, Alexandre.	Propriétaire-rentier.	Roeser.
22	id.	Clemang, Nicolas.	Cultivateur.	Pontpierre.
23	id.	Linden, Nicolas.	Marchand de bois.	Mersch.
24	13 id.	Léonard, Félicien-Joseph.	Propriétaire.	Doncols.
25	15 id.	Etgen, Jean-Nicolas.	id.	Oberfeulen.
26	19 id.	Servais, Michel.	Propriétaire-tanneur.	Schimpach.
27	id.	Colbotte, Michel.	Journalier.	Niederwampach.
28	22 id.	de Wacquant, Auguste.	Recev. de l'enregist. en retraite.	Esch-s.-Alzette.
29	27 id.	Hesse, Henri.	Rentier.	Schweich.
30	28 id.	Kremer, Pierre.	Économe.	Esch-s.-Alzette.
31	id.	Beffort, Dominique.	Garde particulier.	Neudorf.
32	2 février.	de Villers, Charles-Camille.	Propriétaire-rentier.	Born.
33	id.	Noël, Dominique.	Contrôleur des contributions.	Bettembourg.
34	id.	Roth, Léopold.	Marchand.	Diekirch.
35	24 id.	Biren, Michel.	Gardien.	Beggen.
36	28 id.	Faber, Charles-Hippolyte.	Candidat-notaire.	Differdange.
37	id.	Cravat, Adolphe.	Receveur des contributions.	Mersch.
38	11 mars.	Heuskin, Jean-Joseph.	Ingénieur-directeur des minières.	Petange.
39	id.	Koch, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Obermertzig.
40	18 id.	de la Fontaine, Alphonse.	Commissaire de district.	Luxembourg.
41	id.	Steichen, Joseph.	Avocat.	id.
42	20 id.	Leonardy, Nicolas.	Cultivateur.	Olingen.
43	id.	Schoren, Ernest.	Clerc de notaire.	Remich.
44	1 ^{er} avril.	de Wacquant, Théodore.	Propriétaire.	Fœtz.
45	2 id.	Laeis, Joseph.	Agronome.	Diekirch.
46	19 juin.	Feller, Jean.	Négociant.	Hesperange.
47	13 juillet.	Lamort, Eugène.	Industriel.	Manternach.
48	19 id.	Muller, Pierre.	Laboureur.	Rippig.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 12. Mai 1880 hat der Gemeinderath von Bad-Mondorf ein Reglement beschlossen, wodurch der Verkauf mittels öffentlichem Ausruf auf den Jahr- und Wochenmärkten dieser Gemeinde verboten ist.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 16. August 1880.

Der General-Director des Innern,
G. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 12 mai 1880, le conseil communal de Mondorf-les-Bains a arrêté un règlement de police interdisant la vente à la criée aux foires et marchés de la commune.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 16 août 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Herr Theodor Harpes, von Bettborn, ist als Agent der Lebens-Versicherungs-Gesellschaft « Le Phénix » bestätigt worden.

Luxemburg den 12. August 1880.

Für den General Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Mülendorff.

Avis. — Assurances.

M. Théodore Harpes, de Bettborn, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances sur la vie dite « Le Phénix ».

Luxembourg, le 12 août 1880.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 31 juillet 1880.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 3.750,000	Capital	frs. 7,500,000
Caisse	» 859,860 84	Billets en circulation *)	» 2,178,110 63
Portefeuille	» 7,528,517 23	Déposants	» 15,080,250
Dépôts volontaires de titres . . .	» 15,080,250 »	Comptes courants	» 1,362,193 81
Divers	» 451,086 77	Dépôts d'espèces	» 1,147,913 37
	frs. 27,669,694 84	Divers	» 401,227 03
			frs. 27,669,694 84

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.